

**Меморандум о взаимопонимании
между
учреждением образования
«Белорусский государственный
университет информатики и
радиоэлектроники»,
Минск, Республика Беларусь
и
Федеральным университетом
Итажуба,
Итажуба, Бразилия**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», в лице ректора Вадима Анатольевича Богуша, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Федеральный университет Итажуба, в лице директора по международным связям Талеса Клебера Пименты, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее – Меморандум) о нижеследующем:

Статья I

1.1. Стороны будут развивать, укреплять и поддерживать сотрудничество в следующих формах и направлениях:

Осуществление обмена преподавателями, научными работниками и административным персоналом (далее – работники) с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.

Обмен аспирантами, магистрантами и студентами (далее – обучающиеся) с целью развития академической мобильности.

Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности обучающихся.

**Memorando de Entendimento
entre
Universidade Estatal Bielorrussa de
Informática e Radioeletrônica
Minsk, República da Bielorrússia
e
Universidade Federal de Itajubá,
Itajubá, Brazil**

Universidade Estatal Bielorrussa de Informática e Radioeletrônica, representada pelo Reitor Vadim Bogush, agindo com base nas suas atribuições legais, por um lado, e a Universidade Federal de Itajubá - UNIFEI, representada pelo Diretor de Relações Internacionais Tales Cleber Pimenta, agindo com base nas suas atribuições legais, por outro lado, doravante referidas conjuntamente como «as Partes», guiadas pelo interesse mútuo em cooperar nas esferas da educação e da pesquisa, enquanto uma decisão sobre atividades conjuntas mutuamente benéficas foi tomada, enquanto as Partes admitiram a viabilidade da cooperação acadêmica e científica nas esferas das tecnologias da informação, eletrônica, telecomunicações, técnicas, economia e etc., agora, portanto, as Partes concordaram em concluir este Memorando de Entendimento (doravante referido como MOU) da seguinte forma:

Artigo I

1.1. As Partes desenvolverão, fortalecerão e apoiarão a cooperação nas seguintes formas e direções:

Implementação de intercâmbio de pessoal acadêmico, de pesquisa e administrativo (doravante denominado pessoal) para troca de experiências, palestras, pesquisas, treinamento, participação em conferências e outros eventos.

Intercâmbio de alunos de doutorado, mestrado e graduação (doravante denominados alunos) para desenvolver mobilidade acadêmica.

Desenvolvimento e implementação de programas educacionais conjuntos para mobilidade acadêmica de alunos.

Развитие научного сотрудничества, проведение совместных исследований и осуществление консультативной деятельности.

Совместная подготовка и публикация учебно-методической и научной литературы.

Организация и проведение совместных научно-практических и научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров.

Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности работников в форме стажировок, повышения квалификации и профессиональной переподготовки.

Развитие сотрудничества в иных областях, представляющих взаимный интерес.

1.2. Каждая сторона на своем официальном сайте размещает информацию о сотрудничестве в рамках настоящего Меморандума с указанием ссылки (гиперссылки) на официальный сайт партнера – Стороны по настоящему Меморандуму. Ссылка на БГУИР – www.bsuir.by; ссылка на ФУИ – <https://unifei.edu.br/>.

Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. По результатам обсуждения Стороны заключают соответствующие соглашения, в которых оговариваются условия, в том числе касательно всех необходимых расходов.

Статья III

Для содействия проведению обменов, указанных в Статье I, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить обучающимся и работникам по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Меморандума для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для участия в международных конкурсах научно-исследовательских проектов. С этой целью Стороны разработают

Desenvolvimento de cooperação científica, condução de atividades conjuntas de pesquisa e consultoria.

Preparação e publicação conjunta de materiais educacionais, metódicos e de pesquisa.

Organização e realização de conferências, exposições, fóruns, simpósios e seminários científico-práticos e científico-metodológicos conjuntos.

Desenvolvimento e implementação de programas educacionais conjuntos para mobilidade acadêmica de pessoal na forma de treinamento, treinamento avançado e reciclagem profissional.

Colaboração em outros campos de interesse mútuo.

1.2. Cada parte deverá colocar no sítio web oficial informações sobre a cooperação ao abrigo do presente MOU, indicando um link (hiperlink) para o sítio web oficial da outra Parte que assinou o MOU.. Link para BSUIR – www.bsuir.by; link para UNIFEI – <https://unifei.edu.br/>.

Artigo II

A implementação da cooperação no Artigo I será tratada caso a caso. Após as discussões, as Partes concluem acordos apropriados, que especificam as condições, incluindo aquelas relativas a todas as despesas necessárias.

Artigo III

Num esforço para apoiar os intercâmbios especificados no Artigo I, pesquisas ou projetos, as Partes se esforçarão para fornecer apoio logístico, incluindo as instalações e assistência necessárias que permitirão ao pessoal de intercâmbio prosseguir com seus interesses de estudo, pesquisa ou projeto.

Artigo IV

Em apoio a este MoU para desenvolver ainda mais atividades mutuamente benéficas, as Partes trabalharão para desenvolver propostas de projetos para competições internacionais de projetos de pesquisa. A fim de trabalhar em direção à implementação disto, as Partes concordarão com um plano de ação, incluindo acordos correspondentes.

совместный план действий, включая соответствующие соглашения.

Статья V

Все совместно полученные в рамках реализации настоящего Меморандума результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), включая созданные и (или) использованные при выполнении исследований, подлежат отражению в отчетной документации.

Права на РИД, полученные в рамках совместных исследований, Стороны определяют в соответствующих соглашениях. Стороны гарантируют, что полученные в ходе реализации настоящего Меморандума информация, знания и умения не будут передаваться третьей стороне без согласования обеих сторон.

Статья VI

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет с возможностью досрочного расторжения.

Статья VII

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны Сторонами.

Статья VIII

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

Статья IX

Настоящий Меморандум Стороны рассматривают как соглашение о сотрудничестве, не влекущее юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности.

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Меморандуму или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

Artigo V

Todos os resultados da atividade intelectual (doravante denominados RIA) obtidos conjuntamente sob a implementação deste MOU, incluindo aqueles criados e (ou) usados na execução de pesquisa, devem ser refletidos na documentação de relatórios.

Os direitos de RIA obtidos no curso de pesquisa conjunta devem ser determinados pelas Partes de acordo com os acordos correspondentes.

As Partes garantem que as informações, conhecimento e habilidades obtidas sob a implementação deste MOU não serão transferidas a terceiros sem o consentimento de ambas as Partes.

Artigo VI

Este MOU entrará em vigor na data em que for assinado por ambas as Partes, e será válido por um período de cinco anos com a possibilidade de sua rescisão prévia.

Artigo VII

O MOU pode ser alterado ou revisado. Todas as alterações e emendas são concluídas por escrito e assinadas pelas Partes.

Artigo VIII

O MOU pode ser rescindido por qualquer uma das Partes a qualquer momento, desde que a Parte que rescinde dê aviso por escrito de sua intenção pelo menos seis meses antes da rescisão. Em qualquer caso de descontinuação, as Partes honrarão os compromissos acordados por meio do acordo aceito ou alternativa adequada negociada naquele ponto.

Artigo IX

As Partes tratam este MOU como um acordo de cooperação que não implica obrigações legais e financeiras para atividades conjuntas.

Todas as disputas e desacordos decorrentes deste MOU ou relacionados a ele, bem como decorrentes do caso de violação pelas Partes de suas obrigações, serão resolvidos por meio de negociações entre as Partes, se possível.

Статья X

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на португальском и русском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

Статья XI

Подписи Сторон:

От имени:

учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

Богущ Вадим Анатольевич



Ректор учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

Республика Беларусь

220013, г. Минск,

ул. П. Бровки, 6

Тел.: +375 17 379 32 35

Факс: +375 17 270 20 33

E-mail: international@bsuir.by

Website: www.bsuir.by

От: 16/10/2024, 2024

От имени:

Федеральный университет Итажуба

Талес Клебер Пимент

Директор по международным связям
Федерального университета Итажуба

ул. БПС, 1303

Итажуба – MG 37500-903

Бразилия

Тел.: +55 3629 1732

E-mail: relacoesinternacionais@unifei.edu.br

Website: https://unifei.edu.br/

От:, 2024

Artigo X

O MOU é redigido em duas vias, em português e russo, uma para cada Parte, que têm a mesma força jurídica.

Artigo XI

Assinaturas do MOU:

Em nome de:

Universidade Estatal Bielorrussa de Informática e Radioeletrônica

Vadim Bogush



Reitor da Universidade Estatal Bielorrussa de Informática e Radioeletrônica

República da Bielorrússia

220013, Minsk,

6 P.Brovki str.

Tel.: +375 17 379 32 35

Fax: +375 17 270 20 33

E-mail: international@bsuir.by

Website: www.bsuir.by

Data: 16/10/2024, 2024

Em nome de:

Universidade Federal de Itajubá

Tales Cleber Pimenta

Diretor de Relações Internacionais da
Universidade Federal de Itajubá

Av BPS, 1303

Itajubá – MG 37500-903

Brazil

Tel.: +55 3629 1732

E-mail: relacoesinternacionais@unifei.edu.br

Website: https://unifei.edu.br/

Data:, 2024